

20 - g  
BIBLIOTECA MÚSICA  
201 ob 014 CC  
Barcelona 30 Julio de 1928

# EL TANGO DE MODA

Precio:  
**50**  
cts.

Año V  
Núm.  
198

## SUMARIO MUSICAL

Letra y MÚSICA  
PARA PIANO de

# LA JAVA DEL JABÓN

De la revista **LAS MANDARINAS**

Estrenada con gran éxito en el  
Teatro Maravillas, de Madrid



**Soto Sisters**

En el interior: Letras de las populares canciones LA DESPREOCUPADA,  
MIS OJERAS, NAPOLES EN BUENOS AIRES y SEÑORA, SOIS VOS!

Ayuntamiento de Madrid



REDACCIÓN: Rosal, 16

ADMINISTRACIÓN  
Apartado de Correos 356

TELÉFONO 31681

# EL TANGO DE MODA

REVISTA HISPANO AMERICANA  
DE MUSICA POPULAR

Barcelona, 30 julio de 1932

Aparece los sábados

SUSCRIPCIÓN ÚNICA:  
Un año (52 núms.)  
25 ptas.

Número suelto: 50 cts.

## LA SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES DE ESPAÑA

Con la denominación que encabeza estas líneas, se ha constituido, y empezará a funcionar desde el próximo día primero de agosto, esta Sociedad que agrupará federativamente a la Sociedad de Autores Dramáticos de España, la Sociedad de Autores de Variedades, la Sociedad Española del Derecho de Ejecución, la Sociedad Española de Autores Líricos, la Sociedad Española del Derecho de Reproducción y cuantas en lo sucesivo se adhieran a la General.

Además de las cinco Sociedades citadas podrán integrar la Sociedad General otras cuyos fines sean similares, esto es: la agrupación de autores y propietarios intelectuales españoles para la defensa de sus intereses morales y materiales, la administración de los derechos de su propiedad intelectual y cuantos de modo especial atiendan, corroboren y amplíen o concreten estos dos objetos fundamentales.

También podrán ser admitidas en la Sociedad General las Sociedades ibero-americanas que cumplen fines análogos a los que persiguen las entidades españolas federadas.

La Sociedad General de Autores de España ha instalado sus oficinas en su domicilio social, Plaza de Cánovas, 4, Madrid.

Han sido repartidos a los socios los Estatutos de la General y de cada una de las Sociedades federadas.

Nos complacemos desde estas columnas en saludar a la naciente entidad, deseándole el mejor acierto en su importante labor en pro de los intereses de los autores de España y a beneficio de la producción literaria, teatral y musical de nuestro país.

Por lo que respecta a los autores americanos de habla castellana y a los autores catalanes, esperamos que la nueva Sociedad General sabrá velar por sus derechos defendiéndolos con el mismo tesón que los de los autores residentes en Madrid.

En Barcelona, especialmente, donde tanto se recauda a beneficio de los autores españoles del centro y americanos, creemos que se impone el nombramiento de una delegación esencialmente catalana—de la que tantos años ha estado huérfana nuestra Sucursal—que, de acuerdo con su respectiva Sociedad federada, fiscalice y ordene los intereses de los asociados con aquella pulcritud, seriedad y buen orden que son precisos para la buena marcha de la entidad.

Así lo esperamos en bien de todos los compañeros y de la propia Sociedad General de Autores de España.



FRANCISCO SANNA

En la galería de maestros compositores de música popular, figura por derecho propio y de una manera bien destacada, Francisco Sanna.

Francisco Sanna ha sido «cocinero antes que fraile». Es decir: primeramente fué conocido su nombre como artista, como cantante, que en calidad de compositor.

Luego destacóse como inspirado maestro de música trívola, y de su vena musical surgieron infinidad de cuplés que fueron repetidos de boca en boca hasta alcanzar la máxima difusión. Tales como los titulados «La despreocupada», «No quieras tanto», «Rosalina», «El beso internacional»... ¿quién no los recuerda?...

Últimamente el maestro Sanna se ha dedicado a la revista; y ahí tenemos el éxito alcanzado por la últimamente representada en Maravillas, de Madrid, «Las Mandarinas», de la cual, entre otros notables números, destaca de una manera especial el dúo cómico «La java del jabón», con el cual Perlita Greco y Lino Rodríguez, realizan una de sus mejores creaciones.

El maestro Sanna es, desde hace muchos años, figura prestigiosa del arte lírico. Un artista en toda la extensión de la palabra. Hoy, que ha tenido a bien honrarnos con la notable composición que ofrecemos a nuestros lectores, nos es grato testimoniarle desde estas páginas populares nuestra admiración y agradecimiento más sincero.





## Tres canciones populares del maestro Sanna

### MIS OJERAS

*Cuplé*

I

Me dicen que en los ojos tengo un no sé qué  
que llevo en mis ojeras un imán,  
y yo que de estas cosas la verdad no sé  
no sé lo que con eso me dirán.

Yo sé que me lo dicen con doble intención,  
con cierta maliciosa insinuación.

Y yo no me lo explico  
y a ustedes les suplico  
me saquen de esta situación

Porque ya de veras  
lo de las ojeras  
es mi desesperación.

*Estrillo*

Yo no sé si será tristeza,  
yo no sé si será placer,  
yo no sé si será pecado,  
yo no sé si será querer.

Dudo ya si será deseo.  
A saber si será pasión,  
sólo sé que producen risa  
las ojeras que tengo yo.

II

Ayer a una amiguita se lo pregunté ;  
la chica con malicia me miró,  
yo ví que se guaseaba sin saber porqué  
soltó una carcajada y se marchó.

Aquello me produjo desesperación,  
y entonces me propuse averiguar.

Si estar así ojerosa  
es por alguna cosa  
que no se debe demostrar.

Yo de mí dispongo  
si me lo propongo,  
alguien me lo va a enseñar.

*Al estribillo*

Letra de ERNESTO TECGLÉN  
Música de FRANCISCO SANNA

### LA DESPREOCUPADA

*Cuplé*

I

Yo soy una mujer despreocupada,  
hago mi voluntad sencillamente ;  
ya de tanto fingir estoy cansada,  
para mí no hay ningún inconveniente ;  
desde que pienso así me va muy bien.

*Estrillo*

¡ Qué diga la gente !  
¡ Qué me importa a mí !  
Qué digan lo que digan que más da,  
si haciendo lo que quiera yo soy feliz.

II

Qué dicen que es pecado ser coqueta,  
que dicen que engañar es un pecado,  
pues yo para el amor soy muy inquieta ;  
y luego que me quiten lo bailado.  
¡ Yo que le voy hacer si soy así !

*Al estribillo*

III

Con lo de la opresión yo no me ajusto ;  
que conste en todas partes que protesto  
siempre que no me opriman por mi gusto ;  
las otras opresiones las detesto.  
Tal como el matrimonio y el corsé.

*Al estribillo*

Letra de ERNESTO TECGLÉN.  
Música de FRANCISCO SANNA.

### RUTH (Canción de la hebrea desdeñosa)

Creación de Ofelia de Aragón

I

Las estudiantinas que van pasando por el lugar  
y que en Salamanca sus picardías van a cursar  
a las mozas buscan en las ventanas o en el balcón  
para festejarlas con su canción.

Las mozas todas a oirlas salen con igual placer,  
mas no se asoma jamás ni escucha una mujer :

es Ruth la hebrea sin par,  
que todos suelen rondar  
y a nadie ha dado la flor gentil de su querer.

*Estrillo*

¡ Oh, la hermosa juventud !  
¡ Oh, la bella ilusión de amar !  
Ven conmigo, Ruth,  
y aprende en mis labios a besar,  
gozando la alegre plenitud  
de un sueño que voy a realizar.

Ven conmigo, Ruth,  
pues quiero del árbol al pasar  
el fruto sabroso que eres tú  
¡ poder arrancar !

II

Los bizarros tercios que victoriosos de Flandes van,  
en caballos negros, al frente llevan su capitán,  
un galán garrido que a Ruth ha visto con gran placer  
y se ha dicho : ¡ mía tendrás que ser !  
La acosa y ronda el galán con brío y con febril pasión  
y ya presume tener a mano el galardón,  
pues Ruth la hebrea sin par  
su canto suele escuchar  
de noche tras el rosal en flor de su balcón.

*Al estribillo*

(Terminado este, vuelve a repetirlo la orquesta  
y ella parece querer marchar con él, pero se  
contiene y renuncia a su sueño.)

Ve con Dios, señor,  
y pasa y no vuelvas al lugar,  
que Ruth se ha de dar al buen amor,  
¡ no se ha de arrancar !

Letra de SALVADOR VALVERDE.  
Música de FRANCISCO SANNA.



# La java del jabón

DUO DE CARABELLA Y CIPRIANO

De la revista LAS MANDARINAS, estrenada con gran éxito en el teatro Maravillas, de Madrid.  
Creación de Perlita Greco y Lino Rodríguez. Impresionado en discos.

Letra de T. BERGAMIN y G. GALAN

Música de FRANCISCO SANNA

*Tpo de Mazurka Moderato.*

The piano introduction consists of two systems of music. The first system is marked 'mf' and features a lively melody in the right hand with eighth and sixteenth notes, and a supporting bass line in the left hand. The second system continues the melody, ending with a 'tr' (trill) and 'loco' (loco) marking.

*Cara-bella.*

The vocal entry for Carabella is marked 'p' (piano). It features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The lyrics are:

1<sup>a</sup> Hoy con la ja . va luz . co . mi . ta . lle  
2<sup>a</sup> Hoy con la ja . va la ja bo . ne . ra

lo - dos me di . cen va . ya ja . bon  
en Tur . quis . lan . dia con gran pos . tin

The vocal duet section features two voices, Carabella and Cipriano, with piano accompaniment. The lyrics are:

por e . so que . ro que no me fa . lle  
voy con mi tra . je en . tre te te . ras

pués yo bai . lo es . te bai . le  
pues el bai . le que me trai . go

*Cipriano*

The vocal entry for Cipriano features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The lyrics are:

que te dá mi co . ra . zón .  
no me dá ni ja se . rrin

Hoy con la ja . va lu . ces tu ta . lle  
Hoy con la ja . va la ja bo . ne . ra



to - dos te di - cen va - ya ja bon por e - so que - ro que no te fa - lle  
en Tur - quis - lan - dia con gran pos - tin vas con tu tra - je en - tre te - te - ras

pués tu bai - las es - te bai - le que me dá tu co - ra - zón. Es - ta es la ja - va del ja - bo - ne - ro mi dul - ce bien  
pués el bai - le que te traí go no te dá ni pa - se - rrín.

es - ta es la ja - va que no de - ja ba ni tan - toa si — la que bai - la - ba con el sa - le - ro del ven y ven

La que a - pri - sio - na mas que a - pri - sio - na Vic - to - ria Kent. La que hoy se can - ta mu - cho mas dul - ce que un pi - ru - lí.

1  
Hoy con la java luzco mi talle.  
Todos me dicen : ¡ Vaya jabón !  
Por eso quiero que no me falle  
pues yo bailo este baile que te da mi corazón.

Hoy con la java luces tu talle.  
Todos te dicen : ¡ Vaya jabón !  
Por eso quiero que no te falle  
pues bailas este baile que me da tu corazón.

Esta es la java del jabonero,  
mi dulce bien.  
Esta es la java que no dejaba  
ni tanto así.  
La que bailaba con el salero  
del ven y ven.

La que aprisiona más que aprisiona  
Victoria Kent.  
La que hoy se canta ;  
mucho más dulce que un pirulí !

II

Hoy con la java, la jabonera  
en Turquislandia, con gran postín,  
voy con mi traje entre teteras  
pues el baile que me traigo no me da ni pa serrín.

Hoy con la java, la jabonera  
en Turquislandia, con gran postín,  
vas con tu traje entre teteras  
pues el baile que te traigo no te da ni pa serrín.  
(Repíte el duo bailado y fin)



## CANCIONES INTERNACIONALES

### Nápoles en Buenos Aires

*Tarantella*

I

Bajo los cielos de Nápoles bella,  
una fresca ragazzina,  
al terminar la gentil tarantella  
me miró con fogosa pasión :  
¡y en las redes de su mirar,  
preso por siempre quedó el corazón !...  
Por tierras y mares me fueron siguiendo  
los ojos ardientes de aquella mujer,  
y a Buenos Aires, donde nací,  
a la ragazza quisiera traer...  
¡Por ver si me escucha pa ser su marido  
a Nápoles pronto yo voy a volver !...

II

Las bellas napolitanas  
son cariñosas para el amor,  
y fieles hasta morir,  
y ardientes como su sol...  
Soñando con las caricias  
que la ragazza me brindará,  
cuanto antes quiero partir  
y su amor para siempre labrar...  
¡Qué feliz  
con ella yo voy a ser !  
¡Ay de mí !  
si me niega su ardiente querer !...

I bis

Cuando regrese con la ragazzina  
a mi hermosa Buenos Aires,  
los italianos al ver mi carina  
con envidia seguro dirán :  
No hay en el mundo nada mecor :  
Nápoles bella en sus ojos está !...  
Tendremos hijitos, bombino y bambina,  
con ojos azules del cielo y del mar  
donde ha nacido la que ha de ser,  
si es que me quiere, su linda mamá...  
¡Pedí a San Genaro que me haga un gauchito,  
y a Nápoles pronto yo voy a volar !...

II bis

Las bellas napolitanas  
etc., etc., etc.

Letra de J. FERNANDEZ BLANCO.  
Música de V. SAN LORENZO.

La colección completa de EL TANGO DE  
MODA puede consultarse en el Archivo de  
la Ciudad, Barcelona, Plaza de la Catedral y  
calle de Santa Lucía, 1. «Casa del Arcediano»,  
todos los días laborables de 9-30 a 13-30.



SEÑORA,  
SOIS  
VOS

MELODÍA  
FRANCESA

I

Cuando pequeñín, yo soñaba en hadas  
de tanto poder  
que iban repartiendo en las alboradas  
dichas y placer.  
Inútil no fué mi inocente empeño,  
de la vida en pos,  
pues más tarde hallé una hada del sueño :  
Señora, ¡sois vos !

II

Al ser ya mayor, recogiendo flores  
un día pensé  
que no era posible hallar de mejores  
que las que corté.  
Mas, al acordarme de vuestra elegancia,  
como no habrá dos,  
vi que de las flores la de más fragancia :  
Señora, ¡sois vos !

III

De hombre conseguí todas las riquezas,  
oro y bienestar ;  
y luego anhelé glorias y proezas  
también conquistar.  
Mas, no satisfecho de alcanzar la fama,  
dijeme : ¡Por Dios !  
Si la mejor gloria es ella ; mi dama...  
Señora, ¡sois vos !

IV

Cuando la yejez cubra nuestras frentes  
de blanco cendal,  
y alejadas ya las frases vehementes  
de nuestro ideal.  
Con inmenso amor, aunque, compañera,  
nos trunque la tos,  
he de repetir que mi vida entera :  
Señora, ¡sois vos !

Letra de R. LLURBA.  
Música de P. CODINE.



## VERSOS DE MUJER

### La canción del eterno duo

Yo soy la Vida, te hice una herida  
pero mortal,  
tú eres el sueño que nunca olvida  
pero inmortal.  
Yo soy la hembra, soy la esperanza  
yo soy mudanza  
por el dolor

tú eres el hombre que todo alcanza  
pues siempre avanza  
tras el amor...

Tú eres el verso, yo soy la pluma  
yo soy la espuma  
tú eres el mar  
tú eres el canto de las ideas  
que las raleas  
hace agitar.

Tú eres el macho, yo soy la hembra  
yo soy la siembra  
tú el sembrador,  
tú eres el hombre, sufres tu herida,  
yo soy la vida  
tú eres amor.

Yo soy la tierra, tú el germen puro  
yo soy futuro prometedor  
Yo te hablo humilde mi dulce seno  
tú que eres bueno  
sé el labrador.  
Yo soy la rosa, tú el jardinero  
si yo te quiero  
ven hacia mí,  
todo el perfume que voy buscando  
lo voy buscando  
sólo por ti.

Tú eres el grito de la conciencia,  
yo soy el gesto de la verdad  
«yo represento la independencia»,  
«tú simbolizas la libertad».

Tú amas a todos, yo amo lo poco  
que me permite mi pecho loco  
Yo soy instinto, tú eres salud,  
tú eres poeta, yo soy la musa  
tú representas la Voz ilusa  
yo represento la juventud.

Tú eres instinto purificado  
yo soy instinto necesitado.  
Soy realidad.  
Tú eres la noche, yo soy el día,  
tú eres la música, yo la armonía,  
yo soy el gesto, tú la verdad.

Tú eres el llanto, yo soy la risa  
tú eres el viento, yo soy la brisa  
yo la ignorancia, tú eres saber,  
yo soy la vida, tú eres el hecho.  
Yo soy la hembra: tengo derecho;  
tú eres el hombre: tienes deber.

ESTELA A. DE MONTES DE OCA.



## ECOS

SOTO SISTERS. — He ahí dos notabilísimas artistas, cantoras y bailarinas internacionales, cuyas actuaciones en importantes teatros de España son recibidas con constantes aplausos.

Mujeres de singular belleza, muy modernas, y en cuyo repertorio abundan los números españoles y cosmopolitas con la ejecución depurada de los tangos de mayor novedad.

Ultimamente han regresado de una jira por tierras de Galicia donde fueron recibidas con el fervor que su arte y sus personas se merecen.

Artistas como las Soto Sisters honran al varietés español, hoy, por desgracia, tan decaído a causa de la crisis de empresarios de verdadera visión moderna, y de nuevos y positivos valores dentro de la canción y el baile.



Procedente de París y de paso para Buenos Aires, ha estado unos días entre nosotros el gran cantor argentino Carlos Gardel, acompañado de su maestro, nuestro buen amigo el excelente compositor Juan Cruz Mateo.

Aprovechando su estancia en nuestra ciudad, Carlos Gardel ha grabado para la invicta marca Odeón, sus últimas novedades en tangos y canciones criollas.



De regreso de su jira por diferentes ciudades de España, ha reaparecido en el teatro Poliorama, de nuestra ciudad, la popular orquestina Planas, esta vez aumentada con la valiosa colaboración de la notable vedette Celia Deza y la insuperable cantora de tangos, Carmelita Aubert, actualmente la artista de moda en nuestra ciudad.

La presentación de tan valiosos elementos ha constituido un triunfo completo para la empresa y el cuadro artístico presentado.



En los salones de Galería Emporium, el guitarrista Francisco Calleja ha dado un concierto ante un público de amigos y admiradores que quisieron rendirle homenaje fervoroso antes de que marchara a tierras de América, donde tantos lauros conquistó anteriormente.

El auditorio escuchó complacido el programa, integrado por los nombres de Moreno Torroba, Sors, Chopin, Tárrega, Schumann, Borodine, Albéniz, Rebikoff, Bach y unas variaciones sobre la Jota, de las que es autor el concertista. Los aplausos obligaron al artista a bisar la mayor parte de las piezas y a dar otras fuera de programa.

## CORREO DEL LECTOR

J. M. G. (Reus). — Es poco interesante para nuestros lectores, mas tratándose de un trabajo en prosa, que procuramos publicar los menos posible.

Márgara (Madrid). — ¿Cómo no? En el próximo extra, celebrando el segundo centenario de publicación de nuestra revista, pensamos publicar ese tango a dúo que le interesa, juntamente con otro que también habrá de constituir una novedad. Ambos los habrá podido escuchar usted en discos aparecidos recién.

M. H. F. (Barcelona). — Ambos trabajos están bien de medida y de fondo. Así que los reservamos para ser publicados en su oportunidad.

Jackelina (Zaragoza). — «Desearía tener correspondencia con algún lector de «El Tango de Moda». Las cartas a «Compadrito».

COMPADRITO.



¡LOS EXITOS DEL DIA!



Tres magníficas canciones criollas  
de los celebrados autores R. Llurba y R. Iriarte  
Impresionadas por la pareja ideal

CARMEN AUBERT Y MARIO VISCONTI

EN DISCOS

ELÉCTRICOS



SOLICÍTENSE EN TODOS LOS ESTABLECIMIENTOS DEL RAMO